

## ÜBERSETZUNG

D. 82 — 1352

**20. JULI 1982. — Ministerialerlass zur Festlegung der besonderen Bedingungen für die Anerkennung der Lehrverträge und kontrollierten Lehrverpflichtungen für den Beruf eines Zahnprothesentechnikers in der ständigen Weiterbildung des Mittelstandes**

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 4. Oktober 1976 über die ständige Weiterbildung im Mittelstand, insbesondere der Artikel 3, Absatz 2, und 7, Absatz 2;

Aufgrund des Ministerialerlasses vom 27. Oktober 1978 zur Festlegung der Bedingungen für die Anerkennung der Lehrverträge und kontrollierten Lehrverpflichtungen in der ständigen Weiterbildung des Mittelstandes;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 24. Dezember 1981 zur Festlegung der ministeriellen Zuständigkeiten für die Gemeinschaftsangelegenheiten des Gebietes deutscher Sprache;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere auf Artikel 3, Absatz 1, so wie er durch Artikel 18 des ordentlichen Gesetzes vom 9. August 1980 zur Reform der Institutionen abgeändert wurde;

In Anbetracht der Tatsache, dass die meisten Lehrverträge zwischen dem 1. Juli und dem 31. Dezember abgeschlossen werden und es daher wichtig ist, dass die Massnahme am Anfang dieses

Zeitraumes in Kraft tritt und die dazu notwendigen Anweisungen so früh wie möglich im Bereich der ständigen Weiterbildung bekanntgegeben werden;

Aufgrund der so besonders begründeten Dringlichkeit, die sich aus diesen Umständen ergibt;

Beschliesst der Premierminister :

Artikel 1. Um aufgrund eines anerkannten Lehrvertrages oder einer kontrollierten Lehrverpflichtung in der ständigen Weiterbildung des Mittelstandes eine Ausbildung als Zahnprothesentechniker genießen zu dürfen, muss der Lehrling folgende Alters- und Vorbildungsbedingungen erfüllen :

1. das 16. Lebensjahr vollendet haben;
2. die Unterstufe des Sekundarschulunterrichtes mit Erfolg abgeschlossen haben.

Art. 2. Dieser Erlass tritt am 1. Juli 1982 in Kraft.

Brüssel, den 20. Juli 1982.

W. MARTENS

N. 82 — 1353

**20 JULI 1982. — Ministerieel besluit houdende vaststelling van de erkenningsvoorwaarden inzake de leerovereenkomsten en de leerverbintenissen voor het beroep van opticien-brillemaker in de voortdurende vorming van de middenstand**

De Eerste Minister,

Gelet op het koninklijk besluit van 4 oktober 1976 betreffende de voortdurende vorming in de middenstand, inzonderheid de artikelen 3, tweede lid, en 7, tweede lid;

Gelet op het ministerieel besluit van 27 oktober 1978 houdende bepaling van de erkenningsvoorwaarden van de leerovereenkomsten en van de gecontroleerde leerverbintenissen in de voortdurende vorming van de middenstand;

Gelet op het koninklijk besluit van 24 december 1981 tot bepaling van de ministeriële bevoegdheden voor de gemeenschapsaangelegenheden van het Duits taalgebied;

Gelet op de wetten op de Raad van State gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, eerste lid, zoals gewijzigd bij artikel 18 van de gewone wet op de hervorming der instellingen van 9 augustus 1980;

Overwegende dat de meerderheid van de leerovereenkomsten worden gesloten tussen 1 juli en 31 december van het jaar en het derhalve aangewezen is dat de maatregel uitwerking heeft vanaf de aanvang van deze periode en dat de noodzakelijke onderrichtingen daartoe ten spoedigste zouden verspreid moeten worden in het net van de voortdurende vorming van de middenstand;

Gelet op de aldus speciaal beredeneerde dringende noodzakelijkheid die voortvloeit uit deze omstandigheden,

Besluit :

Artikel 1. Om een opleiding te kunnen volgen van opticien-brillemaker krachtens een erkende leerovereenkomst of gecontroleerde leerverbintenis in de voortdurende vorming van de middenstand, dient de leerling te voldoen aan de volgende voorwaarden van leeftijd en van vooropleiding :

- 1° ten volle zestien jaar oud zijn;
- 2° met vrucht lager secundair onderwijs beëindigd hebben.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 1 juli 1982.

Brussel, 20 juli 1982.

W. MARTENS

F. 82 — 1353

**20 JUILLET 1982. — Arrêté ministériel fixant des conditions particulières d'agrément des contrats d'apprentissage et des engagements d'apprentissage contrôlé pour la profession d'opticien-lunetier dans la formation permanente des classes moyennes**

Le Premier Ministre,

Vu l'arrêté royal du 4 octobre 1976 relatif à la formation permanente dans les classes moyennes, notamment les articles 3, alinéa 2 et 7, alinéa 2;

Vu l'arrêté ministériel du 27 octobre 1978 fixant les conditions d'agrément des contrats d'apprentissage et des engagements d'apprentissage contrôlé dans la formation permanente des classes moyennes;

Vu l'arrêté royal du 24 décembre 1981 fixant les compétences ministérielles pour les affaires communautaires de la région de langue allemande;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, alinéa 1er, tel que modifié par l'article 18 de la loi ordinaire de réformes institutionnelles du 9 août 1980;

Considérant que la majorité des contrats d'apprentissage étant conclus entre le 1er juillet et le 31 décembre de l'année, il importe que la mesure sorte ses effets dès le début de cette période et que les instructions nécessaires à cette fin soient diffusées le plus tôt possible dans le réseau de la formation permanente des classes moyennes;

Vu l'urgence, ainsi spécialement motivée, qui découle de ces circonstances,

Arrête :

Article 1er. Pour pouvoir bénéficier d'une formation d'opticien-lunetier en vertu d'un contrat d'apprentissage contrôlé dans la formation permanente des classes moyennes, l'apprenti doit répondre aux conditions d'âge et de formation antérieure suivantes :

- 1° être âgé de seize ans accomplis;
- 2° avoir terminé avec fruit ses études secondaires inférieures.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 1er juillet 1982.

Bruxelles, le 20 juillet 1982.

W. MARTENS

## ÜBERSETZUNG

D. 82 — 1353

20. JULI 1982. — Ministerialerlass zur Festlegung der besonderen Bedingungen für die Anerkennung der Lehrverträge und der kontrollierten Lehrverpflichtungen für den Beruf eines Optikers-Brillenmachers in der ständigen Weiterbildung des Mittelstandes

Aufgrund des Königlichten Erlasses vom 4. Oktober 1976 über die ständige Weiterbildung im Mittelstand, insbesondere der Artikel 3, Absatz 2, und 7, Absatz 2;

Aufgrund des Ministerialerlasses vom 27. Oktober 1978 zur Festlegung der Bedingungen für die Anerkennung der Lehrverträge und der kontrollierten Lehrverpflichtungen in der ständigen Weiterbildung des Mittelstandes;

Aufgrund des Königlichten Erlasses vom 24. Dezember 1981 zur Festlegung der ministeriellen Zuständigkeiten für die Gemeinschaftsangelegenheiten des Gebietes deutscher Sprache;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, Absatz 1, so wie er durch Artikel 18 des ordentlichen Gesetzes vom 9. August 1980 zur Reform der Institutionen abgeändert wurde;

In Anbetracht der Tatsache, dass die meisten Lehrverträge zwischen dem 1. Juli und dem 31. Dezember abgeschlossen werden, ist es wichtig, dass die Massnahme am Anfang dieses

Zeitraumes in Kraft tritt und die dafür notwendigen Anweisungen so früh wie möglich im Bereich der ständigen Weiterbildung des Mittelstandes bekanntgegeben werden;

Aufgrund der so besonders begründeten Dringlichkeit, die sich aus diesen Umständen ergibt,

Beschliesst der Premierminister :

Artikel 1. Um aufgrund eines anerkannten Lehrvertrags oder einer kontrollierten Lehrverpflichtung in der ständigen Weiterbildung des Mittelstandes eine Ausbildung als Optiker-Brillenmacher geniessen zu dürfen, muss der Lehrling folgende Alters- und Vorbildungsbedingungen erfüllen :

- 1° das volle 16. Lebensjahr erreicht haben;
- 2° die Unterstufe des Sekundarschulunterrichtes erfolgreich bestanden haben.

Art. 2. Dieser Erlass tritt am 1. Juli 1982 in Kraft.

Brüssel, den 20. Juli 1982.

W. MARTENS

N. 82 — 1354

20 JULI 1982. — Ministerieel besluit houdende vaststelling van de bijzondere erkenningsnormen inzake de leerovereenkomsten en de leerverbintenissen voor de beroepen van kleinhandelaar en groothandelaar in de voortdurende vorming van de middenstand

De Eerste Minister,

Gelet op het koninklijk besluit van 4 oktober 1976 betreffende de voortdurende vorming in de middenstand, inzonderheid de artikelen 3, tweede lid, en 7, tweede lid;

Gelet op het ministerieel besluit van 27 oktober 1978 houdende bepaling van de erkenningsvoorwaarden van de leerovereenkomsten en van de gecontroleerde leerverbintenissen in de voortdurende vorming van de middenstand;

Gelet op het koninklijk besluit van 24 december 1981 tot bepaling van de ministeriële bevoegdheden voor de gemeenschapsaangelegenheden van het Duitse taalgebied;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, eerste lid, zoals gewijzigd bij artikel 18 van de gewone wet op de hervorming der instellingen van 9 augustus 1980;

Overwegende dat de meerderheid van de leerovereenkomsten worden gesloten tussen 1 juli en 31 december van het jaar en het derhalve aangewezen is dat de maatregel uitwerking heeft vanaf de aanvang van deze periode en dat de noodzakelijke onderrichtingen daartoe ten spoedigste zouden verspreid moeten worden in het net van de voortdurende vorming van de middenstand;

Gelet op de aldus speciaal beredeneerde dringende noodzakelijkheid die voortvloeit uit deze omstandigheden,

Besluit :

Artikel 1. Om een opleiding te kunnen volgen van kleinhandelaar en van groothandelaar in de voortdurende vorming van de middenstand krachtens een erkende leerovereenkomst of gecontroleerde leerverbintenis, dient de leerling te voldoen aan de volgende voorwaarden van leeftijd en van vooropleiding :

1. ten volle 15 jaar oud zijn;
2. ten minste twee jaar lager secundair onderwijs gevolgd hebben.

F. 82 — 1354

20 JUILLET 1982. — Arrêté ministériel fixant des conditions particulières d'agrégation des contrats d'apprentissage et des engagements d'apprentissage contrôlé pour les professions de détaillant et de grossiste dans la formation permanente des classes moyennes

Le Premier Ministre,

Vu l'arrêté royal du 4 octobre 1976 relatif à la formation permanente dans les classes moyennes, notamment les articles 3, alinéa 2, et 7, alinéa 2;

Vu l'arrêté ministériel du 27 octobre 1978 fixant les conditions d'agrégation des contrats d'apprentissage et des engagements d'apprentissage contrôlé dans la formation permanente des classes moyennes;

Vu l'arrêté royal du 24 décembre 1981 fixant les compétences ministérielles pour les affaires communautaires de la région de langue allemande;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, alinéa 1er, tel que modifié par l'article 18 de la loi ordinaire de réformes institutionnelles du 9 août 1980;

Considérant que, la majorité des contrats d'apprentissage étant conclus entre le 1er juillet et le 31 décembre de l'année, il importe que la mesure sorte ses effets dès le début de cette période et que les instructions nécessaires à cette fin soient diffusées le plus tôt possible dans le réseau de la formation permanente des classes moyennes;

Vu l'urgence, ainsi spécialement motivée, qui découle de ces circonstances,

Arrête :

Article 1er. Pour pouvoir bénéficier d'une formation de détaillant et de grossiste en vertu d'un contrat d'apprentissage ou d'un engagement d'apprentissage contrôlé dans la formation permanente des classes moyennes, l'apprenti doit répondre aux conditions d'âge et de formation antérieure suivante :

1. être âgé de 15 ans accomplis;
2. avoir suivi deux années au moins d'études secondaires inférieures.